

Theatres

歌舞剧院

Compiled by PACE Publishing Limited Edited by Bernard Chan
贝思出版有限公司汇编 陈晋略 主编

建筑巨匠一百 Hitoshi Abe x Allies and Morrison x Alsop x Tadao Ando
x Arat-Kaiser-Kaiser x Arep x Aviaplan x Alberto Campo Baeza x Paul
Andreu / ADP x Architecture Studio x Arquitectonica x Shigeru Ban x
Baumschlager & Eberle x Brennan Beer Gorman x E & L Beaudouin x
Behnisch, Behnisch & Partner x Bligh Voller Nield x Richardo Bofill x
Gottfried Bohm x Bolles-Wilson x Mario Botta x BRT x Santiago Calatrava
x Jo-Coenen x Conran & Partners x Coop Himmelblau x Charles Correa x
Cox Group x Edward Cullinan x German del Sol x Denton Corker Marshall
x Design Realisation x Steven Ehrlich x Eisenmann x EMBT x Shuhei Endo
x Engelen Moore x Terry Farrell x Sverre Fehn x Foster and Partners x
Henri Gaudin x Frank O Gehry x Gigon + Guyer x gmp von Gerkan Marg x
Sean Godsell x Michael Graves x Nicholas Grimshaw x Gwathmey Siegal x
Zaha Hadid x Hiroshi Hara x Kunihiro Hayakawa x Itsuko Hasegawa x
Herman Hertzberger x Herzog & de Meuron x HOK + LOB x Steven Holl x
Hans Hollein x Arata Isozaki x Toyo Ito x Klaus Kada x Katsuyashi
Kishigami x Kengo Kuma x Kisho Kurokawa x Henning Larsens x Legorreta
+ Legorreta x Daniel Libeskind x William Lim x Peter Lorenz x MacCormac
Jamieson Prichard x John McAsland x Mecanoo x Richard Meier x Jose
Rafael Moneo x Morphosis x Eric Owen Moss x Murphy / Jahn x MVRDV x
Neutelings Riedijk x Satoshi Okada x OMA / Rem Koolhaas x I M Pei x Pei
Cobb Freed x NBBJ x Jean Nouvel x Nixon Ellerbe Becket x Cesar Pelli x
Dominique Perrault x Meilli Peter x Christian de Portzamparc x Peter Pran
x Antoine Predock x Renzo Piano Building Workshop x Richard Rogers x
Moshe Safdie x Sauerbruch Hutton x Harry Seidler x Alvaro Siza x
Snohetta x Skidmore Owings & Merrill x Space Group x Robert A M Stern x
Jan Stormer x Szyszkowitz-Kowalski x Takamatsu x Ten Arquitectos x
Bernard Tschumi x Claude Vasconi x Venturi Scott Brown x Gullichsen
Vormalo x Makato Watanabe x West 8 x Wilkinson Eyre x Wimberley Allison
Tong & Goo x UN Studio

Hundred Outstanding Architects

图书在版编目(C I P)数据

歌舞剧院 / 贝思出版有限公司 汇编. 陈晋屹 主编. —沈阳:
辽宁科学技术出版社, 2002.9
(建筑巨匠一百)
ISBN 7-5381-3746-7

I. 歌... II. ①贝... ②陈... III. 剧院-建筑设计-世界
IV. TU242.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第065071 号

出 版 者: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003)
印 刷 者: 广州市天盛印刷有限公司
发 行 者: 各地新华书店
开 本: 635mm × 965mm 1/8
字 数: 40千字
印 张: 14
插 页: 4
印 数: 1~3000册
出版时间: 2002年9月第1版
印刷时间: 2002年9月第1次印刷
责任编辑: 符 宁 郭 健
特邀编辑: 关 鸣
版式设计: 伍 韩
责任校对: 王春茹

定 价: 200.00元

联系电话: 024-23284360

邮购咨询电话: 024-23284502

E-mail: lkzsb@mail.lnpgc.com.cn

http://www.lnkj.com.cn

Hundred Outstanding Architects
建筑巨匠一百

Edited by Bernard Chan

陈晋略主编

Compiled by PACE Publishing Limited

贝思出版有限公司汇编

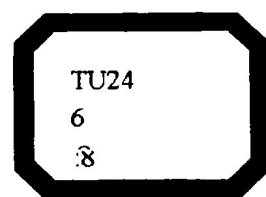
Hundred Outstanding Architects

A series of 'X Volumes of Architecture' of which each volume is dedicated to one building type, such as Dream Houses, Housing, Educational Facilities, Libraries, Athletic Facilities, Gateways, Commercial Buildings, Hotels, Museums and Theatres. A comprehensive selection of projects are chosen represented by well over 100 most distinguished architectural firms worldwide reflecting the pluralism of architecture.

建筑巨匠一百

《建筑巨匠一百》系列丛书共10册，按照建筑物的类型分类，分别为：别墅建筑、住宅建筑、教育建筑、图书馆、体育建筑、客运大楼、商业建筑、酒店、博物馆和歌舞剧院，汇集了从100多家世界上最著名的建筑师事务所挑选出来的多元化的建筑作品。

Theatres



歌舞剧院

Hundred Outstanding Architects
建筑巨匠一百

辽宁科学技术出版社
Liaoning Science and Technology Publishing House

Preface

序

Theatres were found in many ancient cultures. In the 3rd century, Epidaurus amphitheatre in the Peloponnese of Greek is perhaps one of the best examples of the most acoustically perfect amphitheatres in all of Greece. It is known that a pin drops on centre stage could be heard from the top seats.

Designing modern auditoriums is probably the most challenging and demanding building type, simply governed by the confined enclosed space making them inwardly looking buildings together with the endeavour to achieve the perfect acoustical effect. Although rectangular shoebox shape auditoriums may be perfect acoustically but they do not generally appeal to the architects. The designers are left with the problem in seeking a solution to achieve a technically and aesthetically sound building.

By nature the auditoriums have an inner shell overlaid with an outer skin that could be totally divorced from each other. The exterior is expected to create a celebratory role that auditoriums are found to have the similar significant role as to museums. They are expected to be outstanding landmark buildings.

For the interior, the architects have to concern with the interaction between performers and audience. The relationship of the stage and the arrangement of the audience seating is therefore critical in creating successfully a rapport and whether proscenium form should be adopted. The ultimate objective is to create catharsis effect on the audience. However, one should remember the limitation of the design in even providing the comfort of the seating, carefully planned sightlines coupled with acoustics effect, they are none more important than the actual performances.

Bernard Chan

剧院在许多古文化中均有出现，3世纪，希腊伯罗奔尼撒地区的埃皮扎夫罗斯圆形剧场也许是全希腊体现声学效果的最好的圆形剧场之一，据说一根针掉在中央舞台的声音就可以被坐在最上排的观众听到。

现代礼堂或许是要求最为苛刻的建筑类型，设计现代礼堂最富有挑战性，应尽可能将建筑群体联合成内在的、特定的空间，以达到完美的声音效果。虽然矩形鞋盒形状的礼堂或许可以达到很好的声学效果，但它们并不被建筑学家们所普遍倡导，设计师们仍然需要找到一种使声学建筑兼顾技术与审美要求的解决办法。

在本质上，礼堂的内部与覆盖其表面的外层是可以完全分离的，礼堂的建筑外观承担着与博物馆同样重要的角色。剧院礼堂一直被当作是突出的标志性建筑。

至于内部，建筑师需要考虑演员与观众的相互沟通。舞台与观众座位的编排的关系在评定成功营造和谐气氛与是否采用相关的舞台装置的选择中变得至关重要，其最终目标是使观众达到抒发与宣泄情绪的效果。然而，即使在提供舒适的座位、良好的视觉和听觉效果时，设计也是有局限性的，实际的演出效果才是至关重要的。

陈晋略

Table of Contents

目录

4	Preface 序	80	Architecture Studio Herman Hertzberger Theatre Markant 赫曼·赫茨伯格建筑师事务所 马肯特剧院
8	Tadao Ando Architect & Associates Armani Theatre 安藤忠雄建筑师事务所 阿玛尼剧院	92	Arata Isozaki & Associates Shizuoka Convention & Arts Center "Granship" 矶崎新联合建筑师事务所 静冈会议暨艺术中心
16	Arquitectonica (ARQ) Performing Arts Center 阿奎泰克托尼卡建筑师事务所 表演艺术中心	104	Toyo Ito & Associates, Architects Nagaoka Lyric Hall 伊东丰雄联合建筑师事务所 长冈音乐厅
30	Ricardo Bofill Taller de Arquitectura Catalunya National Theatre 雷卡度·巴费尔·泰勒建筑师事务所 加泰罗马亚国家剧院	112	Univ. Prof. Archi. Di Klaus Kada Festspielhaus St. Polten - Festival Hall 迪·克劳斯·卡达建筑师事务所 费斯特帕豪斯·圣坡尔坦——节日大厅
40	Architekturburo Bolles + Wilson New Luxor Theatre 波勒斯与威尔逊建筑师事务所 新卢克索剧院	128	Kisho Kurokawa Architect & Associates Amber Hall 黑川纪章建筑师事务所 琥珀大厅
56	Jo Coenen & Co. Kunstcluster Tilburg 基·考恩尼建筑师公司 提耳堡音乐厅及艺术学院大楼	142	Rafael Moneo Kursaal Auditorium 拉斐尔·莫内奥建筑师事务所 库扎尔大礼堂
68	Itsuko Hasegawa Atelier Niigata Performing Arts Center 长谷川逸子工作室 新潟表演艺术中心	160	Architectures Jean Nouvel Cultural and Congress Centre 让·诺维尔建筑师事务所 文化会议中心

- 176 Christian de Portzamparc
Le Palais des Congres Extension
克里斯蒂安·迪·波特扎帕克建筑师事务所
会议中心扩建项目
- 188 Antoine Predock Architect
Spencer Theater for the Performing Arts
安托尼·普雷道克建筑师事务所
斯宾塞表演艺术剧场
- 200 Takamatsu Architects & Associates
Symphony Garden
株式会社高松建筑师事务所
交响乐花园
- 210 Bernard Tschumi Architects
Concert Hall and Exhibition Complex
伯纳德·屈米建筑师事务所
音乐厅和展览中心
- 222 Acknowledgements
致谢



Armani Theatre

阿玛尼剧院

Milan,
Italy

Completion Date: 2001

Built Area: 3400m²

意大利米兰

竣工时间：2001年

建筑面积：3400平方米

This is a theatre project for the international well-established fashion designer, Giorgio Armani. With fashion, a most common way of self expression, as its departure, this theatre is conceived as a "stage" for those activities in art, music and multiple events in various fields.

The theatre is located in a suburb of Milan, It is among the very first projects in the neighborhood where industrial buildings are rapidly being converted into facilities for art and culture. The program called for renovation of an old factory, but the existing factory building was perceived as "the site" into which a new independent structure, a new life, was created.

The entry to the new theatre compound is through a long colonnade passageway which leads inward to enfold into a foyer hall defined by a slanting curve concrete wall. This foyer serves as a meeting place for people from where they could enter the adjacent 1000-seat theatre or the banquet hall.

Contained within the new structure, the theatre itself is a free space of which movable stepped seating systems allow for high flexibility in theatre layouts and usage for multiple events. By using the perimeter space between the theatre and the old factory structure as backstage corridors and access, the theatre space could be arranged in many compositions, making possible variety of relationships between the subject and the audience.

With the new structure defined and created independently within the old, it is anticipated new dialogues from the encounter of the old and the new as between the multiple artistic fields that this theatre will stage and stimulate.

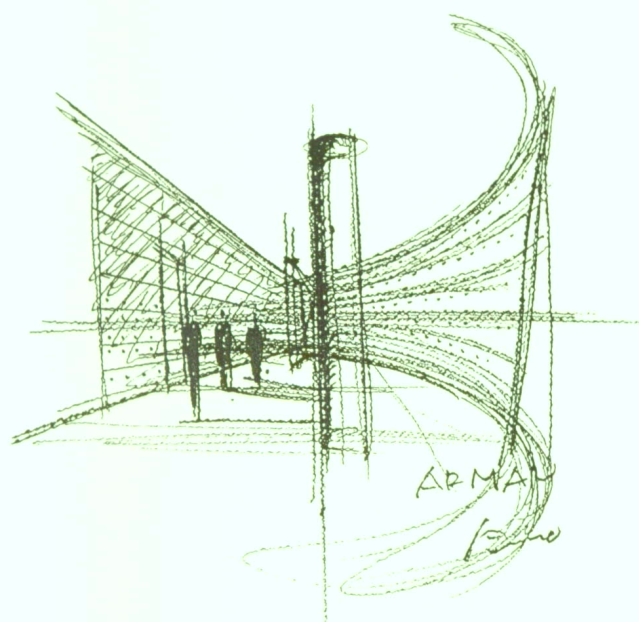
这是为国际著名时装设计师乔治·阿玛尼设计的剧院。该剧院设计以时装展示为最常见的自我表现途径，为各种不同领域的艺术活动提供表演舞台。

该剧院位于米兰郊区。这里的工业建筑正在被迅速改造为各种艺术文化设施，阿玛尼剧院就是当地最早进行此类项目之一。该项目要求对一座老厂房加以改造，但是设计师将该老厂房设想为“场地”空间，在其内部创造了一个独立的新结构。

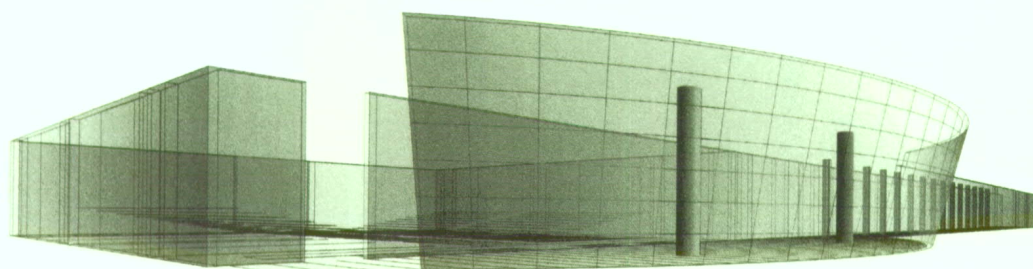
剧院入口是一条长长的柱廊，它一直向内引领观众进入到一个由一面倾斜的弧形混凝土墙壁界定的门厅内，人们由此可以进入相邻的有1000个座位的剧院或宴会厅。

新建筑内的剧院本身是一个自由空间，其阶梯形可移动观众席系统令剧院布局具有高度灵活性，可用于举办各种各样的活动。剧院及老厂房之间的空间被用做后台走廊及入口，这样就能够以多种格局来布置剧院空间，从而有可能在表演主体和观众之间形成多样化的相互关系。

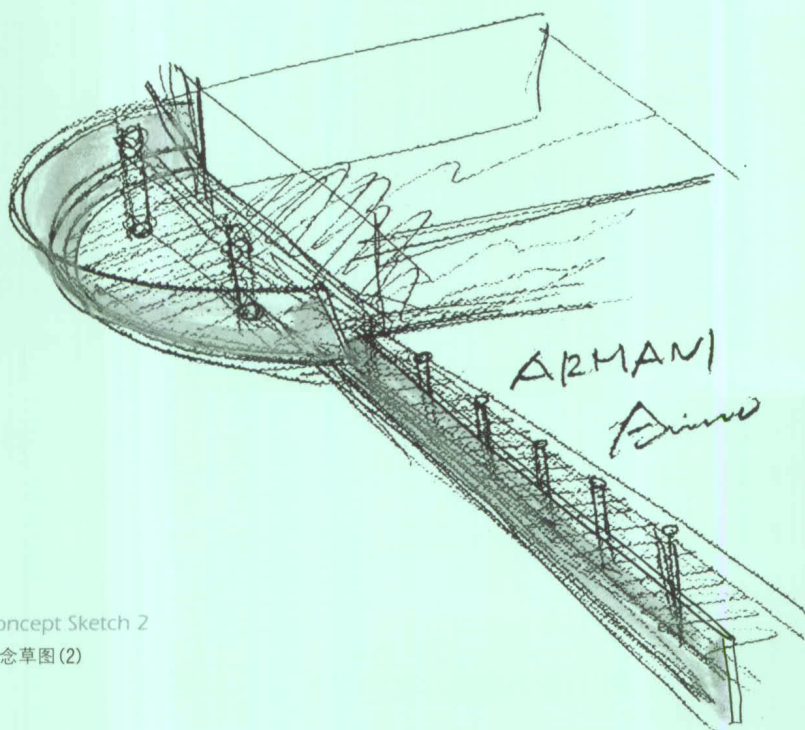
建筑师将新建筑独立布置在老建筑内部，希望通过新老建筑的碰撞形成新的对话，将多样的艺术领域展现在观众面前。



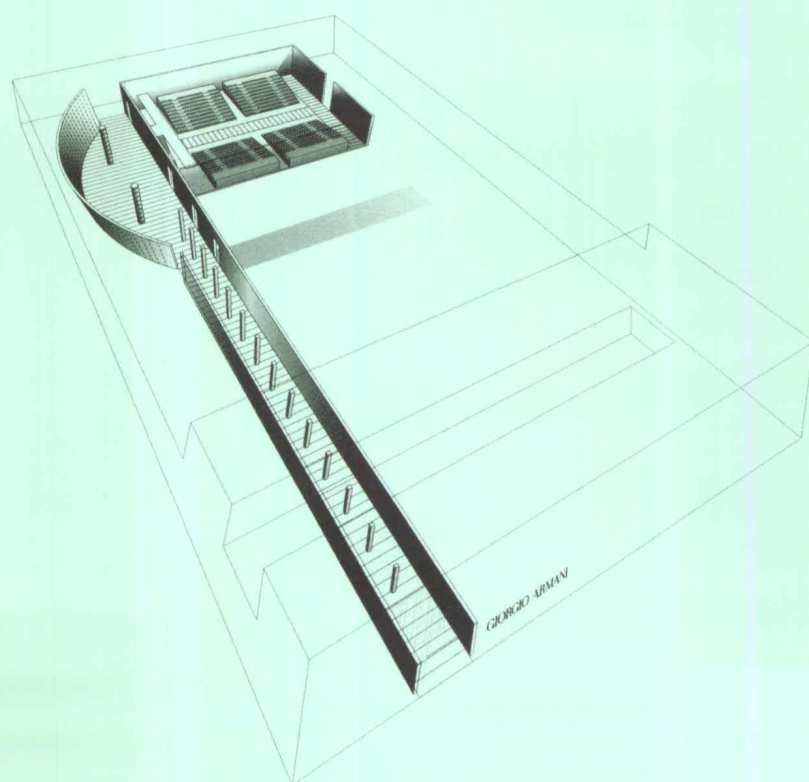
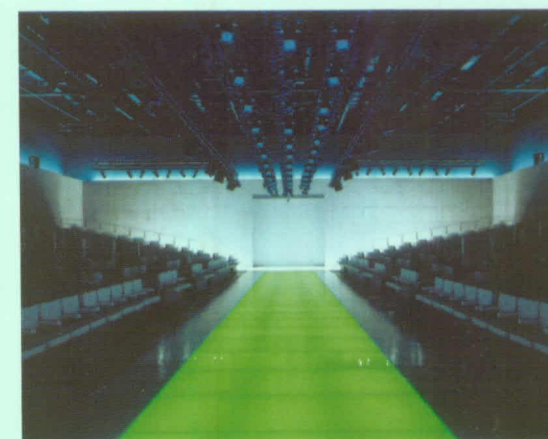
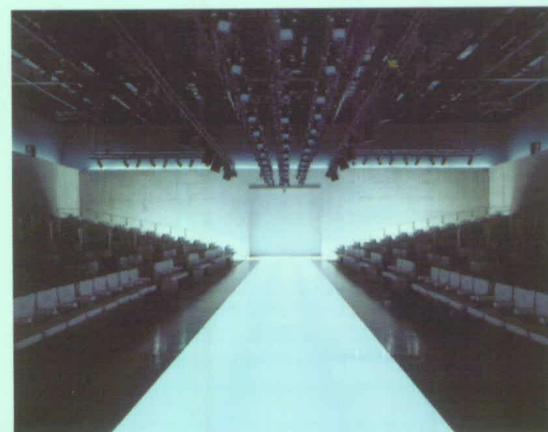
Concept Sketch 1
概念草图(1)



Perspective 1
透视图(1)

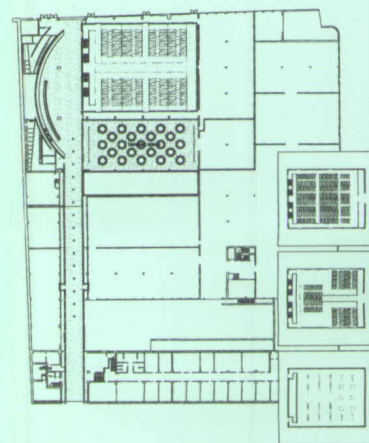
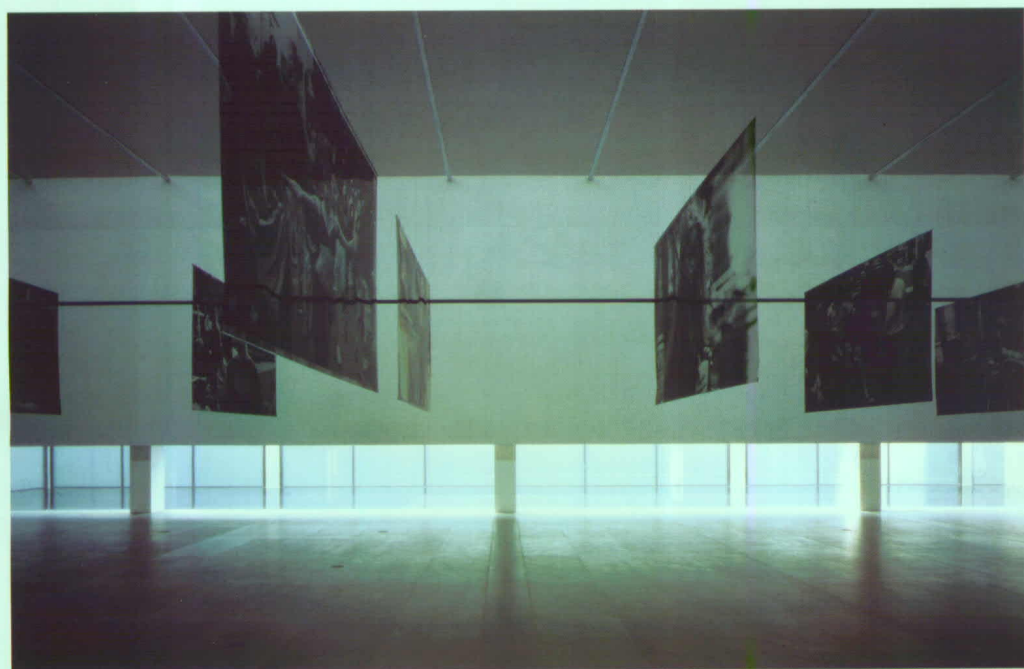


Concept Sketch 2
概念草图 (2)



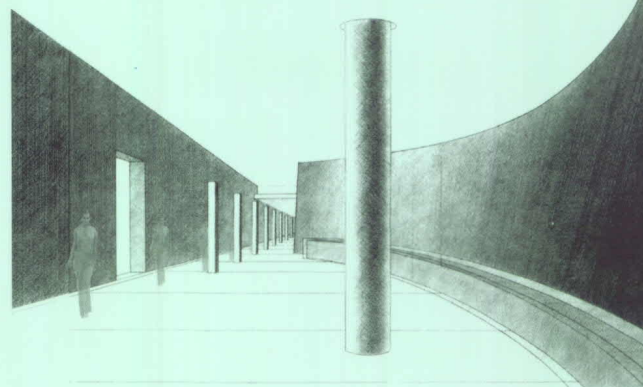
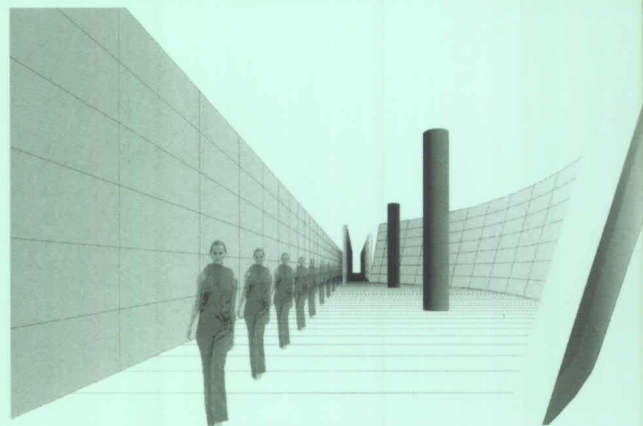
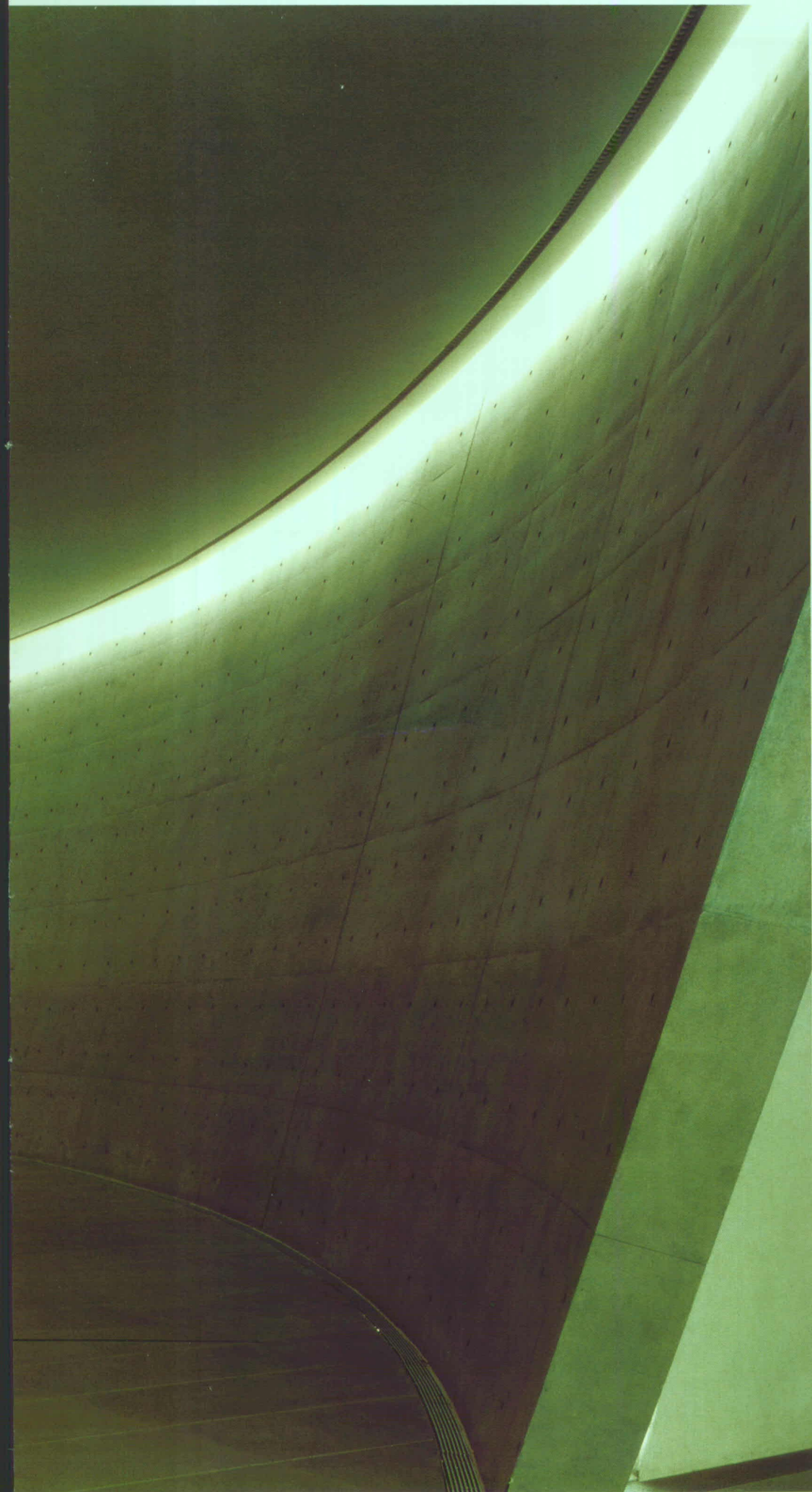
Perspective 2
透视图 (2)



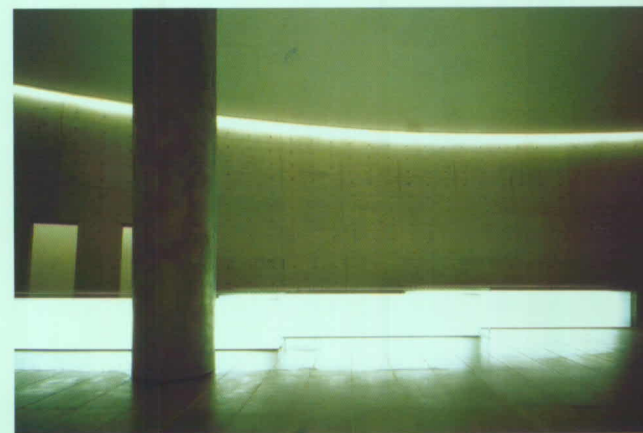


Entrance Level Plan
入口层平面图





Perspective
透视图



Design Team: Tadao Ando Architect & Associates -

Tadao Ando, Kulapat Yantrasast

Project Managers: Tadao Ando Architect & Associates,
Intertecno Spa

Constructor: Marcora Costruzioni

Client: Giorgio Armani

设计组: Tadao Ando Architect & Associates -

Tadao Ando, Kulapat Yantrasast

项目经理: Tadao Ando Architect & Associates,
Intertecno Spa

承包商: Marcora Costruzioni

委托人: Giorgio Armani